

The swimming dragon

Part I

- 1. The sleeping dragon awakes and stretches**
Le dragon endormi se réveille et s'étire
- 2. The sleeves of the daoist unfold**
les manches du daoiste se déroulent
- 3. The power of the unmeasurable gold**
La puissance du Dieu non-mesurable
- 4. The monkey presents fruits**
Le singe présente des fruits
- 5. The golden rooster fights a boa**
Le coq en or combat avec un boa
- 6. Sending a bird into the forest**
Envoyer un oiseau dans la forêt
- 7. The dragonfly touches the water**
La libellule touche l'eau
- 8. The yellow dragon stirs up the waves**
Le dragon jaune remue au-dessus des vagues
- 9. The weaver threads a shuttle**
Le tisserand enfile une navette
- 10. Rowing a boat through the lotus**

Ramer dans un bateau à travers les lotus

11. Scooping the moon from the bottom of the sea
Ramasser la lune du fond de la mer

12. The golden cicada sheds its skin
La cigale dorée perd sa peau

13. The daoist child tolls a bell
L'enfant daoïste sonne la cloche

14. The white snake twines around the body
Le serpent blanc s'enroule autour du corps

15. Pushing a boat with the current
Pousser un bateau avec le courant

16. Looking into the future
Regarder vers l'avenir

17. The green dragon emerges from the sea
Le dragon vert émerge de la mer

18. Bawang bends his bow
Bawang plie son arc

19. The dragon dives to the bottom of the sea
Le dragon plonge au fond de la mer

20. The white monkey presents fruits
Le singe blanc présente des fruits

Part II

01. **The swimming dragon plays in the water**
Le dragon nageant joue dans l'eau

02. **Blowing out the lamp through the window**
Souffler la lampe à travers la fenêtre

03. **Fishing for a needle at sea bottom**
Pêcher une aiguille au fond de la mer

04. **Bawang raises an incense burner**
Bawang soulève un bruleur d'encens

05. **Offering incense to the heavens**
Offrant de l'encens aux cieux

06. **The iron gate opens wide**
la porte de fer s'ouvre en grand

07. **Two dragons play with a ball**
Deux dragons jouent avec une balle

08. **The daoist boy takes a qi in his arms**
L'enfant daoïste prend un qi dans ses bras

09. **The green dragon raises its tail**
Le dragon vert soulève sa queue

10. The clever monkey steals a peach
le singe intelligent vole une peche
11. Turning heaven and earth
Tournant le ciel et la terre
12. Turning back to shoot an arrow
Se retournant pour tirer une fleche
13. Opening the window to see the moon
Ouvrant la fenetre pour voir la lune
14. The white crane stretches its leg
La grue blanche étire sa jambe
15. The shooting star chases the moon
L'étoile filante chasse la lune
16. The dragon coils and the tiger lies down
Le dragon s'embobine et le tigre se couche
17. Heaven above and the earth below
Le ciel au-dessus et la terre en-dessous
18. The flood dragon turns its body
Le dragon inondé tourne son corps
19. The black dragon swings its tail
Le dragon noir remue sa queue
20. The white monkey presents fruits
Le singe blanc présente des fruits

PART III

1. All ideas become one
Toutes les idées deviennent une
2. Respectfully gazing up to the gods
Regardant respectueusement dieu vers le haut
3. Paying respects to the god of the earth
rendant hommage au dieu de la terre
4. The spirit emerges and ascends to heaven
L'esprit émerge et monte au ciel
5. Collecting qi in the dan tian
Amenant le qi vers le dan tian
6. Removing the royal boots upside down
Enlevant les bottes royales à l'envers
7. The crow prince's golden bell
La cloche d'or du prince corbeau
8. Shooting an arrow from a standing position
Lançant une flèche d'une position debout
9. A fair and equal division
Une division juste et égale
10. The power of the immeasurable god
La puissance du Dieu non-mesurable
11. The yellow dragon enters a hole
Le dragon jaune entre dans un trou

12. The swallow flies aslant
L'hirondelle vole en oblique

13. The green dragon emerges from the sea
Le dragon émerge de la mer

14. Seeking treasure in the south mountain
A la recherche du trésor dans la montagne du sud

15. The lanneret pounces on its prey
L'aigle bondit sur sa proie

16. The golden rooster stands on one leg
Le faisan doré se tient sur une jambe

17. Whip up the horse and make a toast
Fouetter le cheval et faire un toast

18. The daoist child tolls a bell
L'enfant daoïste sonne la cloche

19. The old daoist monk arranges his beard
Le vieux moine daoïste arrange sa barbe

20. The golden stream returns to the dan tian
Le ruisseau d'or retourne au dan tian